

PŘEDMĚT: STRUČNÉ ZÁPISKY Z METY

TŘÍDA: aneb Výroční zpráva

ROK: za rok 2011

Briefs from META or the Annual Report for 2011

**META o. s. – Sdružení pro příležitosti mladých migrantů
vzniklo v roce 2004.**

Věnujeme se integraci cizinců: poskytujeme poradenství a vzdělávací aktivity cizincům a podporujeme pedagogy v jejich práci s žáky a studenty-cizinci.

Klienty sdružení jsou cizinci bez rozdílu věku a pobytového statusu a pedagogičtí pracovníci všech stupňů a typů škol.

Sídlíme v Praze, ale působíme i v dalších krajích České republiky.



**META, the Association for Opportunities of Young Migrants,
was established in 2004.**

Our work is dedicated to integration of foreigners: we provide foreigners with counseling and educational services and we support educators in their work with foreign students.

The organization's clients include both foreigners, regardless of their age or their residence status, and educators working at all grade-levels and types of schools.

We are settled in Prague but we work also in other regions of the Czech Republic.

1. úvodní hodina
(nový školní rok) 1. září

opakování

Vážení přátelé, spolupracovníci a příznivci občanského sdružení META,

čím míň tím míň, toť zásada, které jsme se drželi při přípravě výroční zprávy za rok 2011, kdy nás špatná finanční situace donutila zvýšit efektivitu. Tedy: boj o přežití, zrychlování, zkracování, šetření, měření (efektivity), plánování (výdělečných aktivit), zklamání (z nevýdělečnosti našich aktivit), šíření (principů inkluzivního vzdělávání), družení, hroucení (z kontroly NKÚ), radost (z výsledků kontroly NKÚ) a rozhrěšení (získání finančních prostředků na rok 2012), zkrátka: šlape to, jede to a Vám děkujeme za přízeň!

Zuzana Vodňanská



Dear friends, colleagues and supporters of META Association,

"Less is more" – this is the principle we followed during the preparation of the 2011 annual report, a year marked by the adverse financial situation which forced us to increase efficiency which means fighting to survive, speeding-up, contracting, saving, measuring (efficiency), planning (profitable activities), experiencing disappointment (due to lack of profitability), disseminating (of inclusive education principles), getting together, having breakdowns (from the National Audit Office audits), feeling joy (from the National Audit Office audit results) and finally absolving when we received funding for 2012). In a nutshell it Rocks, it Rolls and we thank you all for your encouragement!

Zuzana Vodňanská

Služby pro cizince

odborné sociální poradenství

registrovaná soc. služba – poradenství v oblasti vzdělávání a pracovního uplatnění, geografický rozvoj služeb do Středočeského kraje, rozšíření cílové skupiny na předškoláky a jejich rodiče, nejčastější oblasti poradenství: poskytování informací o českém vzdělávacím systému, informace o kurzech češtiny, nostrifikace ZŠ, SŠ a VŠ vzdělání, podpora při studiu, zprostředkování tlumočnicka, kontaktování škol, vytipování vhodných studijních možností, zápis do MŠ a ZŠ, počet klientů v roce 2011: 419, z toho 166 dlouhodobých, nejčastější země původu: UKR, RUS, CHN, MNG, BLR, KAZ, VNM, KGZ, MDA, UZB, NG

asistence žákům s odlišným mateřským jazykem

v Praze na ZŠ Meteorologická, ZŠ nám. Curieových a v Nymburce na Gymnáziu Komenského, celkem podpořeno 32 dětí

doučování dětí-cizinců

45 individuálních a skupinových doučování

volnočasové aktivity

výlety, diskusní setkání, divadelní kroužek, vyhledávání info o volnočasových aktivitách

vzdělávací aktivity

výrazný pokles nabídky z důvodu chybějících finančních prostředků, nabídka placených semestrálních kurzů ČJ nevyužita, novinka – letní intenzivní kurz pro ruské studentky na objednávku, každoroční srpnová zkouška nervů – letní intenzivní kurzy češtiny pro děti, tentokrát 2 skupiny: desetičlenná devíti až patnáctiletých a pětičlenná rozjivených šestiletých, další novinka – kurz pro sociální tlumočnický, proškoleni 13 osob

knihovna, studovna, internet

2 PC k využití pro klienty, rozšíření titulů v knihovně – jazykové učebnice, odborná literatura, beletrie, CD s mluveným (českým) slovem, hry



Services for foreigners

Professional Social Counseling

as a registered provider of social services we offer Professional Social Counseling in the field of education and employment opportunities in the Czech Republic; we have extended our service to Central Bohemian Region, target group has been extended as well to pre-school children and their parents; counseling concerns primarily: providing information about the Czech education system, information about Czech language courses, validation of foreign primary school, high school and university diplomas, providing support during studies, facilitating interpreting services, contacting schools, identifying suitable study options, helping with kindergarten and primary school registration; number of our clients in 2011 was: 419, of which 166 are long term clients, the most common country of their origin is: UKR, RUS, CHN, MNG, BLR, KAZ, VNM, KGZ, MDA, UZB, NG.

Assistance to non-native speaking students

Primary School Meteorologická in Prague, Primary School Curieových sq. in Prague, Secondary School Komenského in Nymburk - we assisted 32 children.

Tutoring

45 individual and group tutoring

Leisure time activities

trips, discussion meeting, theatre club, informing about leisure activities

Educational Activities

significant reduction of our offer due to lack of funding, the offer of paid one-semester Czech language course remained unused, newly introduced offer – intensive summer course on demand for Russian students, regular August test of nerves – Czech language intensive summer course for children, this time two groups: one group of ten children aged nine to fifteen, the other group was five very lively six year old kids, another novelty was a course for community interpreters, 13 people trained

On-site Resources: Library, Study room, Internet

two computers for the clients, new books in the library – language textbooks, specialized publications, fiction, Czech audio recordings/books on CD, games

SLUŽBY pro pedagogické pracovníky

webový informační portál Inkluzivní škola.cz

velký nárůst pracovních materiálů pro pedagogy, přestrukturování sekce Čeština jako cizí jazyk, soustavné zvyšování počtu uživatelů – 43 000 návštěvníků podniklo 60 000 návštěv – a stahovaných materiálů – během roku se více než ztrojnásobil, z 3 GB v lednu na 10 GB v prosinci, 2 významná ocenění – Naděžda v rámci ankety o nejlepší a nejhorší počin v oblasti integrace cizinců (portál byl počínem nejlepším, sice již za rok 2010, ale předávalo se až v roce 11....) a Cena Nadace ERSTE za přínos sociální integraci

vzdělávací aktivity

nové jednotlivé akreditace 3 seminářů pro pedagogy ZŠ a SŠ – doposud byly akreditovány pouze jako cyklus – v rámci DVPP, proškolení 102 pedagogických pracovníků, nabídka semináře "na klíč", spolupráce s německou lektorkou v rámci seminářů pro učitele MŠ, proškolení 22 učitelů, semináře pro studenty z PF UK, UJEP a ZU, účast hojná – celkem 96 studentů

poradenství

řešení problematických situací při vzdělávání cizinců, příklady dotazů: materiály pro výuku žáků-cizinců, přijímání a hodnocení žáků-cizinců, přijímací řízení na SŠ; osobní, telefonické, e-mailové, jednorázové (65 škol), dlouhodobé (5 škol), školy z celé ČR

asistence na základních školách

na rozhraní služeb pro cizince a služeb pro pedagogy, tzn. služba pro všechny (a nikdo na to není sám! viz níže projekty), přímou prací podpoření pedagogové 3 škol: ZŠ Meteorologická, ZŠ nám. Curieových v Praze a Gymnázium Komenského v Nymburce

tvorba metodických materiálů

vydána publikace Žáci s odlišným mateřským jazykem v českých školách, ISBN 978-80-254-9175-1

pracovní skupiny

zbrusu nová aktivita – tak trochu prostředek k dosažení bodu výše, tvorba návodů a postupů při výuce cizinců v jednotlivých předmětech, zapojení učitelů ZŠ i další odborníci na daná témata, výstupy ke stažení na www.inkluzivniskola.cz

koncepční a další odborná činnost

NAPIV is dead, vznik platformy České odborné společnosti pro inkluzivní vzdělávání (ČOSIV) a naše účast v ní, zastoupení (a práce!) v pracovních skupinách Konsorcia nevládních organizací pracujících s migranty v ČR – advokacie a lobbying, média a PR, sociální poradenství, publikační činnost (hojná), účast (hojná a aktivní) na odborných konferencích, seminářích, kulatých stolech

Services for Educators

Information Web Portal Inkluzivní škola.cz /Inclusive School/
significant increase of working material for teachers, restructuring of the section "Czech as Foreign language", continual increase in the number of users – 43 000 users visited the Portal 60 000 times, downloading of materials more than trebled this year from 3GB to 10GB in December, we obtained two important awards – "Naděжда" based on a survey on "the best and the worst achievement in integration of foreigners" (the portal was considered as the best achievement in 2010, but the prize was awarded in 2011) and ERSTE Foundation Award for contribution to social integration.

Educational Activities

3 new accreditations for individual seminars intended for primary and secondary school teachers (up to now the program was accredited only as a cycle of seminars), 102 educators were trained as part of further education of educators, offer of seminar "key in hand", cooperation with German lecturer for kindergarten teachers seminars, 22 teachers were trained, seminars for students of Pedagogical Faculty (PF UK), Jan Evangelista Purkyně University in Ústí nad Labem (UJEP) and University of West Bohemia in Pilsen, large number of participants – 96 students were trained in total

Counseling

solving issues connected to education of foreigners, examples of question raised: textbook recommendations, help with admission and evaluation of foreign students, secondary school admission procedure, ad-hoc counseling provided mostly over email or by phone (65 schools nation-wide), long-term consulting (5 school nation-wide)

On-site Assistance at Primary Schools

a service for all i.e. on the border line between assistance to foreigners and assistance for teachers (Nobody is alone! See the projects below), direct support provided to teachers from 3 different schools: Meteorologická Primary School, Curieových sq. Primary School in Prague and Komenského Secondary School in Nymburk

Methodological Materials

new book "Non-native Students at Czech Schools", ISBN 978-80-254-9175-1 was published

Working Groups

brand new activity – a means to achieve the goal mentioned above, production of methodological materials, teachers from primary schools and other experts on a given subject were involved, outputs can be found on the web site www.inkluzivniskola.cz

Conceptual and Other Professional Activities

NAPIV is dead-Action Plan for Inclusive Education), a platform called "Czech Professional Society for Inclusive Education" was put in place, our involvement in its activities, representation (and work as well!) in working groups of the Consortium of Migrants Assisting Organizations in the Czech Republic promotion and lobbying, media and PR, social consulting, publishing activity (rich!), participation (rich and active) at professional conferences, seminars, round-tables

5. října

Činnost dobrovolníků a stážistů

Dobrovolníci a stážisté se zapojují do veškeré činnosti sdružení META.
Jejich pomoc a podpora jsou pro naši práci zásadní a velmi si jich vážíme a touto cestou jim DĚKUJEME!

37 dobrovolníků a stážistů
2 školení pro nové dobrovolníky
možnosti supervize, konzultace s koordinátorem, odbornými pracovníky

activity:

- doučování – během roku proběhlo 45 individuálních a skupinových doučování – zejména češtiny, ale i matematiky, chemie, biologie a angličtiny
- asistence žákům-cizincům ve škole – pět stážistek působilo jako asistenti pedagoga v rámci projektu Nejste na to sami! na Gymnáziu v Nymburce a na ZŠ Špitálská v Praze
- příprava a organizace diskusních setkání v rámci projektu Spolu tedy lépe
- plánování a příprava výletů po Středočeském kraji – Koněpruské jeskyně, Karlštejn, Sv. Jan pod Skalou
- divadelní kroužek – sestavení souboru a produkčního týmu a zkoušení divadelní hry Paštikáři, která ale měla premiéru až v květnu 2012
- vyhledávání informací pro klienty a pomoc v kanceláři
- stěhování – bez nich bychom METU nikdy nepřestěhovali!



$$3 + 5 = 8$$

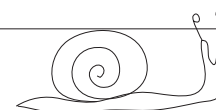
Activities of Volunteers and Interns

Volunteers and interns participated in all META activities and we greatly appreciate their help and support, as our accomplishments would not have been possible without them.

37 volunteers and interns
2 trainings for new volunteers
supervisions, consultations with coordinator and experts and social workers

Activities:

- tutoring – 45 individual and group tutoring classes (mostly Czech lessons, but also mathematics, chemistry, biology and English)
- assistance to foreign students – 5 interns worked as assistants of educators as part of the project You are not alone! at Highschool in Nymburk and Prague's primary school Špitálská
- preparation and organization of discussions, as part of the project „Together is better,”
- preparation and realization of trips to central Bohemia – Koněpruské jeskyně, Karlštejn, Sv. Jan pod Skalou
- theatre workshop – creating an actors group and a production team, rehearsal of the play „Paštikáři“ with premiere in May 2012
- looking up information for clients and office help
- moving of the META office – we would never move to the new address without their help!



Projekty

18. října

Realizace některých projektů pokračuje i v roce 2012, proto se v jejich popisu objevuje přítomný čas. Kromě vyjmenovaných projektů se META o.s. podílí i na projektech Konsorcia nevládních organizací pracujících s migranty, jehož jsme členy.

Poradenské a informační centrum pro vzdělávání mladých migrantů (PIC 2)

Projekt financovaný v rámci 1. výzvy programu OPPA z prostředků Evropského sociálního fondu, státního rozpočtu České republiky a rozpočtu hl. m. Prahy

1. 9. 2008 – 28. 2. 2011

Cílem projektu bylo prostřednictvím odborného poradenství a dalších služeb (kurzy ČJ, jiné vzdělávací aktivity, podpora dobrovolníků) podporovat integraci mladých cizinců do vzdělávacího systému ČR. Součástí projektu bylo i vytvoření publikace „Žáci s odlišným mateřským jazykem v českých školách“, jejímž cílem je podpořit pedagogické pracovníky při práci s žáky, kteří přicházejí do českého školního prostředí ze zahraničí nebo vyrůstali v České republice, přesto však jejich mateřským jazykem není čeština. Materiál je primárně zaměřen na základní školy, velkou část informací však mohou využít i pedagogové středních škol. Dalším výstupem projektu je elektronická databáze kompatibility vzdělávacích systémů vybraných zemí původu se systémem v ČR, která je k dispozici v elektronické podobě na stránkách www.inkluzivniskola.cz.

Projekt byl určen mladým cizincům, kteří byli v Praze zapojeni do vzdělávacího systému či se na vstup do něj chystali. Jednalo se o žáky ZŠ, SŠ, VOŠ i VŠ a mladé cizince, kteří v zemi původu dokončili pouze základní školu a zde chtěli pokračovat ve studiu.



"Praha & EU: Investujeme do Vaší budoucnosti"

Projects

Some projects has been ongoing in 2012, that's why we sometimes use present tense in the description. Besides the project below, META has been participating on project of The Consortium of Migrants Assisting Organizations in the Czech Republic (as a member).

Counseling and Information Centre for the Education of Young Migrants (PIC2)

The project was financed as part of the first call of the OPPA program (Prague Adaptability Operational Program) by the European Social Fund, the Czech Republic state budget and City of Prague budget.

The goal of this project was to support integration of young foreigners into the Czech Republic Education System through professional counseling and other services (Czech language courses, educational activities, volunteer support). As part of the project the publication "Non-native Students at Czech Schools" was put in place. Its purpose is to support pedagogical staff in their work with students who have come into the Czech educational system from a foreign country or those who grew up in the Czech Republic, but are not native speakers. The methodological material is primarily focused on secondary school teachers. Another output of the project is an electronic database of educational systems of chosen countries and their compatibility with the Czech educational system, the web site www.inkluzivniskola.cz.

The project was intended for young foreigners who had already entered or were about to enter the Czech educational system including primary and secondary school students, students in tertiary education and young foreigners who had finished their primary education in the country of origin and wanted to continue in their studies.

19. října

Nejste na to sami!

Projekt financovaný Nadací rozvoje občanské společnosti ze sbírkového projektu Pomozte dětem!

1. 1. – 31. 12. 2011

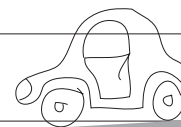
Projekt byl zaměřen na podporu dětí-cizinců, kterým neznalost českého jazyka brání v začlenění se do českého vzdělávacího systému. Podpora probíhala přítomností asistentek pedagogů na 2 základních a 1 střední škole. Působení asistentů pedagoga na školách vyrovnává šance na vzdělání žáků-cizinců, kteří jsou (ve většině případů) bez jakékoliv přípravy zařazováni do českých škol. Prospěch z projektu měli i pedagogičtí pracovníci daných škol, kteří jinak zůstávají bez větší systémové podpory. Asistence je pedagogický nástroj, který považujeme za mimořádně efektivní při práci s nově přichozími žáky s odlišným mateřským jazykem a plánujeme toto téma dále zpracovávat a rozvíjet.

Cílem podpory žáků-cizinců na vybraných školách (ZŠ nám. Curieových, ZŠ Meteorologická a Gymnázium Nymburk) prostřednictvím asistenta pedagoga bylo zlepšení jejich znalosti českého jazyka, příp. i ostatních předmětů, zlepšení orientace v jednotlivých předmětech, učebnicích a ve vyučovacím procesu a podpora s navazováním kontaktů ve třídě. Cílem podpory pedagogů bylo usnadnění práce při přípravě na výuku (využití individuálního přístupu, zohlednění potřeb žáka-cizince), osvojení metodiky vytváření a aplikování vyrovnávacích plánů pro žáky-cizince a vytvoření konkrétních výukových materiálů použitelných pro práci s žáky-cizinci, které byly na konci projektu zapracovány do vzniklé koncepce asistenta pedagoga pro žáky-cizince (ke stažení na portálu www.inkluzivniskola.cz).



(přinést peníze na obědy)

120 Kč



You Are Not Alone!

Project financed by the Civil Society Development Foundation, from a funding project Help the Children!

This project focused on children of foreign origin facing language barrier, which prevent them from being adequately involved in the educational system. Teachers from two elementary schools and one high School were supported by teaching assistants. Pupils-foreigners are often placed to Czech schools without any previous preparation; the presence of teaching assistant levels their chances of success.

Pedagogical staff, which normally lacks major help from the system, could also benefit from the project.

We consider assistance to be a very efficient pedagogical tool when working with new pupils of a mother tongue other than Czech, therefore we intend to further develop this issue.

The project took place in 3 schools (Primary School Meteorologická, Primary School Curieových, Secondary School Nymburk). Its goal was to help pupils-foreigners via teaching assistant. He/she helped them to improve their knowledge of the Czech language (or other subjects), to better understand the different subjects, to understand the educational process or to socialize with other pupils in the classroom.

The support provided to the teaching staff was aimed namely at facilitating their class preparation (individual approach, taking into account the needs of pupils-foreigners), acquainting themselves with the methodology related to the creation and application of catch-up plans for foreign students, and creating specific educational materials which were, at the end of the project, integrated into the newly set up conception related of assistant teacher for foreign students, see the web portal www.inkluzivniskola.cz.



13

Program na podporu pedagogických pracovníků při práci s žáky - cizinci

Projekt spolufinancovaný z prostředků Evropského fondu pro integraci státních příslušníků třetích zemí a z prostředků MŠMT, programu na podporu aktivit v oblasti integrace cizinců.

1. 1. 2011 – 30. 6. 2012

Projekt rozvíjí projekty, které jsme realizovali v letech 2009 (dotace MŠMT) a 2010 (EIF) a jeho cílem je prostřednictvím komplexní metodické a informační podpory dále zvyšovat kompetence zaměstnanců státní správy - stávajících i budoucích pedagogů v oblasti práce s žáky-cizinci (příslušníky třetích zemí) a podpořit tím efektivnější inkluzi těchto žáků do českého vzdělávacího systému. V rámci projektu je rozšiřován webový portál www.inkluzivniskola.cz, kde jsou pro pedagogy shromažďovány veškeré informace organizačního i metodického rázu o vzdělávání cizinců a multikulturní výchově.

Další aktivitou je realizace vzdělávacího cyklu 3 seminářů. V roce 2011 proběhl v 5 krajích (Královéhradeckém, Olomouckém, Pardubickém, Zlínském kraji a v Praze). Témata seminářů: Seminář 1: Začleňování žáků-cizinců do českých škol – úvod do problematiky vzdělávání cizinců, legislativa, organizace procesu začleňování, využití pedagogických nástrojů (vyrovnávací plány, asistent pedagoga), lektorky Kristýna Titěrová, Petra Hlavníčková, Seminář 2: Multikulturní výchova jako průřezové téma ŠVP – konkrétní metody a možnosti výuky – metody aplikace multikulturní výchovy na škole a ve třídě s ohledem na problematiku začleňování žáků-cizinců, lektor Jiří Kocourek, Seminář 3: Výuka češtiny jako cizího jazyka – úvod do výuky češtiny jako cizího jazyka, ukázky výukových materiálů, lektorky Markéta Slezáková, Hana Vyčichlová.

Všem pedagogům (včetně pedagogů MŠ) je současně nabízena metodická podpora formou poradenství v oblasti vzdělávání cizinců. Současně jsme pokračovali v navázané spolupráci s pedagogickými fakultami Univerzity Karlovy, Univerzity Jana Evangelisty Purkyně a Západočeské Univerzity v Plzni a prostřednictvím série seminářů seznámili s tématem začleňování a výuky žáků s odlišným mateřským jazykem studenty pedagogiky coby budoucí učitele. Seminář byl připraven a realizován i pro učitele MŠ. Měli možnost se v rámci něj seznámit s metodikou KIKUS, zaměřenou na práci s dětmi cizinci, kterou prezentovala Petra Hasch-Beyer z německé organizace Zentrum für kindliche Mehrsprachigkeit.

Poslední aktivitou projektu je vytvoření pracovních skupin (dějepis, český jazyk a literatura, pedagogická práce na 1. stupni), jejichž cílem je vytvořit metodická doporučení pro pedagogy a poradenská zařízení vzdělávající žáky-cizince v konkrétních vyučovacích předmětech. Pracovních skupin se v roce 2011 účastnili učitelé i další odborníci na daná témata. Výstupy z pracovních skupin jsou ke stažení na portálu www.inkluzivniskola.cz.

Program for Teachers Working with Pupils of Foreign Origin

The project was supported by the European Fund for the Integration of Citizens of the Third World (EIF) and a grant from the Czech Ministry of Education (MŠMT) (integration of foreigners)

The project follows up on our previous projects that were implemented between 2009 (MŠMT grant) and 2010 (EIF). Its goal is to develop and strengthen by a comprehensive methodological and information support the competencies of civil servants who are or will be working with foreign students and multicultural education and to most effectively support the integration of foreign students (from third countries) into the Czech education system. A part of the project is the extension of the web portal www.inkluzivniskola.cz, where educators can find all the organizational and methodological information. Another activity was an educational cycle consisting of 3 seminars held in five regions of the Czech Republic in 2011 (Hradec Králové region, Olomouc region, Pardubice region, Zlín region and in Prague).

The themes were: 1st seminar: Integration of pupils of foreign origin into the Czech educational system – introduction to the issue, legislation, integration process organization, use of pedagogical tools (catch-up plans, teaching assistant), lecturers Kristýna Titěrová, Petra Hlavníčková.

2nd seminar: Multicultural Education as a transversal theme of the School Educational Programs – educational methods and options – methods of application of multicultural education in schools and in a classrooms in relation to the issue of the integration of foreigners, lecturer Jiří Kocourek

3rd seminar: Teaching Czech as a foreign language – introduction to teaching Czech as a foreign language, examples of teaching materials, lecturers Markéta Slezáková, Hana Vyčichlová.

At the same time we offer methodological support to all pedagogical staff (including the pre-school teachers) in the form of counseling. We also continue our cooperation with Pedagogical Faculties at Charles University in Prague, UJEP in Ústí nad Labem and University of West Bohemia in Pilsen. Through a series of seminars we familiarized students, and future teachers, with the subject of integration and education of pupils with different native tongue.

At this seminar, pre-school teachers had the possibility to learn more about KIKUS method focused on working with pupils-foreigners. The lecturer was Petra Hasch-Beyer from the organization Zentrum für kindliche Mehrsprachigkeit, Germany. The last activity put in place within the project was the setting up of working groups (History, Czech language, Literature, educational work in the 1st level) aiming at creating methodological recommendations for teachers working with pupils (from third countries) in specific teaching subjects. The outcome was published on the web portal www.inkluzivniskola.cz.



MINISTERSTVO VNITRA
ČESKÉ REPUBLIKY



MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

Poradenství a asistence migrantům v oblasti vzdělávání

Projekt spolufinancovaný z prostředků Evropského fondu pro integraci státních příslušníků třetích zemí

1. 1. 2011 – 30. 6. 2012

Projekt je určen pro cizince ze třetích zemí a nabízí jim pomoc v oblasti vzdělávání. Aktiviny projektu jsou rozděleny podle věku, stupně a aktuální míry zapojení cizince do vzdělávání v ČR. Poradenství sleduje specifické nároky jednotlivých typů škol a s tím souvisejících potřeb a požadavků příslušné věkové skupiny, a to nejen pro samotné poradenství a asistenci, ale už pro fázi oslovování cílové skupiny. Klienty jsou jak žáci a studenti všech stupňů a typů škol a u nezletilých i jejich zákonní zástupci, tak zájemci o studium na těchto školách. Samostatnou podskupinou jsou cizinci, kteří již své vzdělání ukončili, ale potřebují asistenci při procesu jeho uznání či podporu pro další neformální vzdělávání/rekvalifikaci, a to za účelem zvýšení šancí na pracovní uplatnění.

Důraz je kladen na informovanost cizinců o systému českého školství (např. informační setkání s rodiči žáků-cizinců o českém vzdělávacím systému či na konkrétní téma z oblasti vzdělávání cizinců v ČR) a podporu komunikace rodičů a školy (doprovody s tlumočením na třídní schůzky, konzultace s učiteli apod.).



MINISTERSTVO VNITRA
ČESKÉ REPUBLIKY

Counseling and Assistance to Migrants in the Field of Education

Project financed from the European Fund for the Integration of Third-Country Nationals

Project is aimed at foreigners from third countries and offers them help in the field of education. Activities of the project are divided according to the age, degree and current level of integration into the Czech educational system. Counseling takes into account specific requirements of particular types of schools and the related needs of the relevant age group for the purposes of the counseling and assistance, but also to reach out the target group during the initial phase. Clients are pupils and students of all levels and school types (or legal representatives in the case of minors and applicants for education in schools. A separate subgroup includes foreigners, who had completed their education, but need assistance in the process of recognizing their degree or support for their further education/retraining in order to enhance the possibilities on the labour market. Emphasis is put on providing information about Czech educational system (information meetings) and supporting communication between schools and parents (accompany the family to parent-teacher meetings and interpreting, consultation with teachers etc.)

Sociální poradenství mladým migrantům v oblasti vzdělávání

Dotace Magistrátu hlavního města Prahy na sociální služby.

1. 1. 2011 – 31. 12. 2011

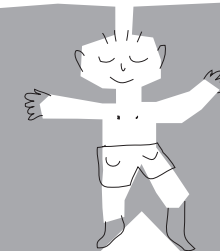
Dotace na registrovanou službu odborného sociálního poradenství. Oproti předešlým letům nebyla naše sociální služba v roce 2011 podpořena dotací Ministerstva práce a sociálních věcí a museli jsme se spokojit (lépe řečeno pokusit se vystačit) s dotací od MHMP. Finanční prostředky byly využity na kofinancování projektu Poradenství a asistence migrantům v oblasti vzdělávání (viz výše popis tohoto projektu).



Social Counseling for Young Migrants in the Area of Education

Supported by funding from MHMP (social services)

Grant for registered service of professional social counselling. Compared to previous years, we didn't obtain financial support from the MPSV (Ministry of Labour and Social Affairs) social services) therefore we had to (and we tried to) manage without it. The funds were used to co-finance the project Counselling and assistance to migrants in the field of education (see above).



8. listopadu

PRÁCE, to je INTEGRACE!

Projekt podpořený v grantovém řízení Nadace OKD v programu Pro Evropu

1. 7. 2011 – 30. 6. 2012

V rámci projektu vzniká analýza a příprava projektové žádosti do některého z programů ESF. Bude se jednat o projekt zaměřený na pracovní uplatnění cizinců.



Work, that's integration!

Project supported by the OKD Foundation within the program For Europe

As part of this project, an analysis and drafting of a project application for one of the ESF programs is carried out; the subject will be employment opportunities for foreigners.

dobrovolnický program pro cizince v MČ Praha 2

Účelová dotace Městské části Praha 2 v oblasti sociální.

1. 3. 2011 – 31. 3. 2012

Cílem projektu bylo prostřednictvím rozvoje dobrovolnického programu META pomáhat mladým cizincům při řešení (vzdělávacích) problémů vyplývajících z jejich sociálního a právního postavení, neznalosti českého prostředí, vzdělávacího systému či obtížné dostupnosti informací. Finanční prostředky byly částečně využity na kofinancování projektu Spolu, tedy lépe (viz dále popis tohoto projektu).



Volunteers Program for Foreigners in the Prague 2 City

Specific grant from the Prague 2 City District (social services)

The goal of this project was to develop META Volunteer Program in order to help young migrants solve their problems resulting from their social and legal status, lack of knowledge about the Czech environment, educational system or difficulties with the access to information. Financial means were partly used to co-finance for the project Together is better (see further)

pátek ☺

META dobrovolníci

Dotace Ministerstva vnitra na dobrovolnickou službu.

1. 1. 2011 – 31. 12. 2011

Cílem projektu bylo rozvíjení sítě dobrovolníků, kteří jsou s klienty sdružení v pravidelném kontaktu a jsou jim nápomocní při řešení problémů vyplývajících z jejich sociálního a právního postavení, neznalosti českého prostředí, vzdělávacího systému či obtížné dostupnosti informací. Dobrovolníci sdružení se v rámci dobrovolnického programu věnují širokému spektru aktivit, které jsou převážně cíleny na podporu vzdělávání a osobnostní růst mladých migrantů dlouhodobě žijících v ČR. Finanční prostředky byly částečně využity jako kofinancování projektu Spolu, tedy lépe (viz dále popis tohoto projektu).



META Volunteers

Financial support provided by Ministry of Interior (volunteers services)

The goal of this project was to enlarge the volunteer network working with the clients and help them solve their specific problems resulting from their social and legal status, lack of knowledge about the Czech environment, educational system or difficulties with the access to information. Volunteers cover a large spectrum of activities, which are mainly focused on education and personal growth of young immigrant long-term living in the Czech Republic in a long term. Financial means were partly used to co-finance for the project Together is better (see above).

14
+ 8
—
22

SPO L U, sedy lépe

Projekt spolufinancovaný z prostředků Evropského fondu pro integraci státních příslušníků třetích zemí

1. 5. 2011 – 30. 6. 2012

Projekt je zaměřen na propagaci problematiky vzdělávání cizinců ze třetích zemí. Cílem projektu je prostřednictvím informační kampaně a dalších akcí zvýšit informovanost odborné i laické veřejnosti o cizincích ze třetích zemí, kteří v ČR žijí, a tím docílit aktivnějšího zapojení široké veřejnosti do procesu jejich integrace. Konkrétně je projekt zaměřen zejména na pedagogy, české žáky, jejich rodiče a dále pak na pedagogy volného času.

Během celého trvání projektu probíhá informační kampaň „Škola pro všechny“, která si klade za cíl seznámit školy s praktickou rovinou přijímání cizinců a jejich začleňování do výuky (a která v roce 2012 vyvrcholí mezinárodní konferencí na toto téma). Školám je každý měsíc zasílán newsletter s tipy, jak postupovat v konkrétní situaci při vzdělávání žáků-cizinců (např. příchod žáka-cizince do školy, zařazení žáka-cizince do ročníku, komunikace s žákem-cizincem, žák-cizinec se začíná učit, začlenění žáka-cizince do kolektivu, jak zorganizovat na škole kurz češtiny pro žáky-cizince). Cílem další aktivity, v rámci které dochází k navazování spolupráce s DDM a centry volného času, je zapojit děti-cizince do neformálního vzdělávání a volnočasových aktivit. V průběhu realizace projektu probíhají také poznávací výlety do okolí Prahy pro rodiny cizinců ze třetích zemí a zájemce z řad Čechů (kromě poznávání zajímavých kulturních, historických míst a přírodních krás je důležitou součástí výletů i interakce mezi cizinci a Čechy), diskusní setkání pro širší veřejnost (konkrétní diskusní setkání viz dále v Kalendáři) a divadelní kroužek pro mládež (který na květen 2012 chystá divadelní představení). Poslední aktivitou projektu a jeho hlavním výstupem (taktéž vzniklým až v roce 2012) bude kniha „Jaká je škola u mě doma“. Ta by měla zprostředkovat školní prostředí dětí z cizích zemí, které jsou zastoupeny v českých školách. Kromě vzpomínek cizinců na školní docházku v zemi jejich původu bude kniha obsahovat i odborný text o dané zemi a náměty pro projektovou výuku. Jak vidno z předchozího textu, mnoho zajímavého z tohoto projektu bude až ve výroční zprávě za rok 2012, neboli ... to be continued! Nutno ještě dodat, že na realizaci všech aktivit se podílejí dobrovolníci sdružení!



MINISTERSTVO VNITRA
ČESKÉ REPUBLIKY

TOGETHER is Better

Project financed from the European Fund for the Integration of Third-Country Nationals

Project „Together is better“ is aimed at promoting the issue of foreigners' education and the involvement of all the actors participating in their integration process. The goal is to raise awareness by enhancing the public knowledge through campaigns and additional activities, which will bring closer to public the lives of foreigners in Czech Republic. The project is focused in particular on educators/teaching staff, Czech pupils, their parents and leisure activities pedagogues.

The information campaign „school for all“ runs throughout the duration of the project. Its goal is to familiarize schools with practical issues such as the process of admission of foreigner to school or process of their inclusion into class work (highlight is the international conference on this topic in 2012). Every month schools receive a newsletter with information on how to proceed in a specific situation (ex. arrival of a new pupil, selection of the appropriate class level, communication with him/her, beginning of his/her learning process, inclusion among other children, how to organize a Czech course for pupils-foreigners).

We also cooperate with the Children and Youth Centers and with other leisure-activities centers. The goal is to involve foreign children into informal education and leisure activities. We organized several trips out of Prague for third country nationals' families and for Czechs too (it is not just about seeing interesting historical monuments and nature, but also about interaction between foreigners and Czechs), discussion meetings for general public (see the different meetings in the agenda below), theatre club for youth (there will be a performance on May 2012). The last and main outcome of this project (also for May 2012) is a book called „What is school like back in my country“, which should show the educational environment of pupils from foreign countries living in Czech Republic. In addition to children's recollections, the book will contain an academic text about the given country and suggestions for project teaching.

As you can see from the previous text, many interesting outcomes will be in the annual report for 2012, in other words...to be continued. It is important to add that these activities are carried out thanks to the support by volunteers from our association!



SOCIÁLNÍ TLUMOČENÍ

ve styku s cizinci

Kol

Projekt byl realizován v rámci veřejné zakázky Ministerstva práce a sociálních věcí ČR.

ská

1. 6. 2011 – 30. 11. 2011

nel

Cílem projektu bylo vytvoření vzdělávacího modulu pro potenciální sociální tlumočníky z vietnamské, mongolské a ruské komunity, jejich proškolení a následné zabezpečení odborné stáže. Cílovou skupinou projektu byli cizinci s dobrou znalostí ČJ se zájmem o zvýšení kvalifikace a tím i možnosti pracovního uplatnění. Cizinci prošli nejdříve obecným modulem (rozsah 24 hodin, obsahující tato témata: etika tlumočníka, komunikativní dovednosti, interkulturní komunikace, úvod do tlumočení, základní tlumočnické techniky) a následně byl pro každou jazykovou skupinu realizován specifický modul (rozsah 60 hodin, zaměřený na tyto oblasti: školství a vzdělávání, trestná činnost a další protiprávní jednání, zdravotnictví, pobytový zákon, zaměstnání, sociální zabezpečení, podnikání, daňová problematika). V rámci projektu byla pak absolventům kurzu zajištěna placená stáž (v max. rozsahu 20 hodin). Důvodem realizace projektu (resp. vyhlášení veřejné zakázky ze strany ministerstva) byla snaha řešit nedostatek tlumočnicků zaměřených na sociální problematiku. Výstupem projektu je metodika realizovaných kurzů s obsahem všech modulů. Vše je ke stažení na portálu www.cizinci.cz v sekci MPSV a integrace cizinců.

na

me

ojí.

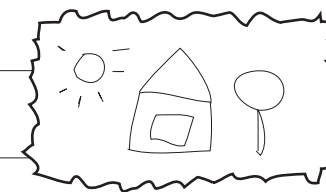
řela

dle

vá



(prý máme domácí úkol,
zjistit, jestli Pepa něco ví)



project:

SOCIAL INTERPRETATION in Relation with Foreigners

Project was carried out in the framework of a government procurement of the Ministry of Labour and Social Affairs of Czech Republic.

The goal of this project was to create an educational module for potential social interpreters from the Vietnamese, Mongolian and Russian community, their training and subsequent professional internship.

The target group were foreigners with good knowledge of Czech and interested in increasing their skills and their job opportunities. Applicants went through a general module (24- classes/courses, themes: interpreter ethics, communication skills, intercultural communication, introduction to interpreting, basic interpreting techniques); afterward a specific module was carried out for each specific language group (60 classes, focused on these areas: education, criminal activity and other illegal conduct, health services, the Residence Act, employment, social security, business, tax issue).

Within the project a remunerated internship was provided for the successful participants (maximal duration of 20 hours). The reason why this project was carried out, in other words why the Ministry announced this government procurement, was the lack of interpreters specialized on the social issues. The outcome of this project is a methodology of the provided courses (summary of all modules). You can upload it from the web portal www.cizinci.cz (MPSV and integration of foreigners) section.

velký nadpis

7. prosince

MEZINÁRODNÍ spolupráce

menší nadpis

INNO - VET

Projekt Partnerství v subprogramu Leonardo da Vinci v rámci Programu celoživotního učení, realizovaný z finanční podpory Evropské unie.

1. 8. 2009 – 31. 7. 2011

Cílem tohoto mezinárodního projektu (partneři Dánsko, Finsko, Irsko, Holandsko, Norsko a ČR) byl přenos inovativních modelů a dobré praxe v rámci celoživotního vzdělávání, které zlepšují odbornou přípravu zaměstnanců, kteří nejsou rodilými mluvčími v zemi, kde žijí. V roce 2011 proběhla partnerská setkání v Amsterodamu, Helsinkách a Oslu. Výstupem projektu byla srovnávací analýza modelů dobré praxe v rámci jazykového vzdělávání cizinců na pracovišti (workplace language learning models).



GŘ pro vzdělávání a kulturu
Program celoživotního učení

International Cooperation

INNO-VET

Project Partnership, sub-program of Leonardo da Vinci as part of the Lifelong Education Program, carried out with financial support from the European Union

The goal of this international project (partners from Denmark, Finland, Ireland, Netherlands and Norway) was to share innovative models and good practices, in the context of long-life education that improves professional training of non-native employees in their country of residence. In 2011 partnership meetings were held in Amsterdam, Helsinki, and Oslo. The outcome of this project was a comparative analysis of the different models of good practices in foreigners' language education (workplace language learning models).

8. prosince

Posilování mládeže z řad cizinců:

modely integrace a prevence vyloučení

Projekt je financován z prostředků Evropské komise - Fondu pro integraci státních příslušníků třetích zemí, Community Actions 2010, Ministerstvem školství a kultury Finska a Ministerstvem vnitra Rakouska

1. 9. 2011 – 28. 2. 2013

Partneři: IOM a další vládní i nevládní organizace z Finska, Rakouska, Francie, Polska a ČR

Cílem projektu je posílit kapacity organizací pracujících s cizinci z řad mládeže a tím zvýšit prevenci sociálního vyloučení a radikalizace mládeže. Partnerství několika zemí v projektu povede ke srovnání politiky a praxe zaměřující se na mládež-cizince v jednotlivých partnerských zemích a k vytvoření online dostupných školicích materiálů. V rámci projektu budou zorganizovány také národní workshopy.

Specifickými cíli projektu je zaangažovat partnerské organizace v efektivní podpoře integrace mladých cizinců, vytvořit modely integrace pro partnerské organizace, zvýšit informovanost a porozumění mezi organizacemi pracujícími s mládeží-cizinci o právech a povinnostech v rámci EU, posílit kapacity partnerských organizací a zvýšit porozumění v hostitelských společnostech a u vládních autorit o problematice mládeže-cizinců. Zkrátka vysoké cíle si tento projekt klade!!!

MODELS FOR INTEGRATION AND PREVENTION OF EXCLUSION: empowering migrant youth (iyouth)

Project financed by the European Commission - Integration of Third-Country Nationals fund, Community Actions 2010, the Ministry of Education and Culture, in Finland, and Ministry of Interior in Austria.

Partners: OM and other governmental and non-governmental organizations from Finland, Austria, France, Poland and Czech Republic

The aim of the project is to build capacities of migrant youth organizations and thus increase prevention of social exclusion and radicalization of the youth. Partnership of several countries allows for a comparison of policies and experiences related to the issue of young foreigners in each partnership countries and creation of online educational materials. International workshops will be organized. Specific goal of the project is to engage partnership organization in an efficient support of young migrants' integration, to create integration models for partnership organizations, to increase knowledge and understanding between organizations about the rights and obligations within the EU, to strengthen the capacity of partnership organizations, and to raise awareness of the host country society and government authorities about the issue of young foreigners. In brief, this project has ambitious goals!!



Mit Unterstützung des
BM.I
BUNDESMINISTERIUM FÜR INNERES

integration

IOM International Organization for Migration
OIM Organisation Internationale pour les Migrations
OIM Organización Internacional para las Migraciones

leden

1	
2	Amsterdam /NLD/, Inno-Vet
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	networking se SIMI, ochutnávka vín
10	
11	
12	
13	
14	
15	
16	
17	
18	novoroční večírek, DECADEA café
19	
20	
21	
22	
23	
24	
25	
26	
27	
28	závěrečné zprávy - projekty 2010
29	
30	
31	

únor

1	
2	
3	vydání publikace Žáci s OMJ v českých školách
4	
5	
6	
7	
8	Alasdair Bouch, Royal Oak – koncert pro METU
9	
10	
11	
12	
13	koněně!
14	
15	sejmutí fixního zubního aparátu paní ředitelky po 1703 dnech
16	
17	
18	
19	
20	
21	
22	Naděжда 2010 za www.inkluzivnisko-la.cz
23	
24	
25	
26	
27	
28	
29	
30	Helsinky /FIN/ v rámci projektu Inno-vet
31	

26

březen

1	
2	MČ Praha 2 – rozhodnutí o nových prostorách
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	astrobiolog NASA Richard B. Hoover oznámil, že získal nezvratný důkaz existence mimozemského života, kterým je fosilní bakterie, objevená při zkoumání meteoritu CI1
10	
11	
12	
13	
14	
15	
16	
17	
18	
19	
20	
21	
22	
23	
24	
25	
26	
27	
28	
29	
30	
31	

duben

1	
2	
3	seminář pro pedagogy, HK (2)
4	
5	
6	
7	
8	seminář pro pedagogy, Praha (1)
9	seminář pro pedagogy, Praha (2)
10	
11	
12	
13	
14	seminář pro pedagogy, HK (3)
15	
16	
17	
18	META na ČT1– Kuře - Nejste na to sami!
19	
20	
21	
22	seminář pro pedagogy, Praha (3)
23	infoseminář pro pedagogy, Kolín
24	
25	
26	
27	
28	
29	ministr školství J. Dobeš jmenoval L. Bátoru svým ekonomickým poradcem, aby pomohl s optimalizací ekonomického fungování úřadu
30	

květen

1	
2	stěhování a META v Ječné
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	
10	
11	
12	
13	
14	seminář pro MŠ, Praha
15	
16	
17	
18	
19	výbuch islandské sopky Grímsvötn... sopečný mrak nad Evropou
20	
21	
22	
23	
24	
25	
26	VŘ na nového admina
27	
28	
29	
30	
31	

27

červen

1	
2	
3	kolaudace nových prostor + stávka MHD = malá účast
4	
5	
6	
7	
8	valná hromada ČOSIV
9	
10	
11	
12	
13	
14	
15	
16	META na Refufestu, Střelecký ostrov
17	
18	
19	
20	
21	Umbrella March 2011 (Konsorcium)
22	
23	
24	
25	
26	výlet na Karlštejn
27	
28	
29	
30	Oslo /NOR/, Inno-vet

červenec

1	
2	
3	setkání dobrovolníků, Příčný řez
4	
5	
2	
7	svatba Lukáše Radostného
8	
9	
10	
11	
12	
13	
14	
15	
16	akreditace seminářů pro pedagogy (MŠMT č.j.:18 396/2011-25-432)
17	
18	
19	
20	
21	konec mezinárodní spolupráce, Inno-Vet
22	
23	
24	výlet do Sv. Jana pod Skalou
25	
26	
27	
28	
29	kurz ČJ pro ruské studentky
30	
31	

srpen

1	kurzy ČJ pro děti nastupující poprvé do české školy
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	
10	výlet do Koněpruských jeskyní
11	
12	
13	
14	
15	
16	
17	
18	
19	
20	výlet do ZOO
21	
22	
23	META trička s novým designem
24	
25	
26	
27	
28	
29	
30	
31	

září

1	
2	METAoslava, Café v Lese
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	strategické plánování, Podlipí
10	
11	
12	
13	
14	
15	
16	informační portál Inkluzivní škola. cz přivítal 28 536. unikátního návštěvníka (a celkem 40 199. návštěvu)
17	
18	
19	
20	
21	
22	
23	Nguyen-Dinhu, podejte mi pero!, Světozor
24	
25	
26	
27	
28	
29	čerstvá Mgr. Monika Kutilová (roz. Kubincová)
30	

říjen

1	
2	
3	
4	* Silvie Tutterová
5	
6	
7	
8	
9	
10	
11	
12	
13	
14	
15	seminář pro pedagogy, Kaplice
16	
17	
18	
19	
20	seminář pro pedagogy, FZŠ Barrandov
21	
22	
23	
24	koncert PJ Harvey, Praha
25	
26	
27	
28	
29	seminář pro pedagogy, Pardubice (1)
30	
31	

listopad

1	
2	český hráč pokeru Martin Staszko skončil ve finále Světové pokerové série druhý a vyhrál 98 milionu korun
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	seminář pro pedagogy, Pardubice (2)
10	
11	
12	
13	NKÚ - zahájení kontroly v METĚ
14	
15	
16	
17	konference "Východiska migračních politik", Senát ČR
18	
19	
20	seminář pro pedagogy, Pardubice (3)
21	
22	
23	
24	
25	
26	seminář pro pedagogy, Kaplice (2)
27	
28	
29	
30	konec analogového vysílání ČT

prosinec

1	
2	
3	projekty OPPA a OPLZZ podpořeny
4	
5	
6	
7	
8	
9	ukončování projektů 2011
10	
11	
12	
13	
14	shánění dárků
15	
16	
17	
18	vánoční setkání v METĚ
19	
20	
21	
22	štědrák, ježíšek
23	
24	
25	
26	
27	
28	
29	
30	
31	

Zaměstnanci

Employees

Zuzana Vodňanská	ředitelka sdružení, vedoucí projektů director, project leader
Linda Tutterová	zástupkyně ředitelky, administrátorka projektů, MD vice-director, project administrator, maternity leave
Petra Kozílková	koordinátorka projektů project coordinator
Monika Kutilová	koordinátorka dobrovolníků volunteer coordinator
Dana Siedemová	asistentka assistant
Hana Marková	vedoucí sekce služeb pro cizince, sociální pracovníce head of Services for Foreigners Section, social worker
Blanka Smítková	sociální pracovníce social worker
Petra Hlavničková	poradkyně pro pedagogy i děti-cizince, lektorka češtiny, lektorka kurzů pro pedagogy consultant for educators and children of foreigners, czech lang. instructor, instructor of class for educators
Lukáš Radostný	vedoucí sekce služeb pro pedagogické pracovníky head of Services for Educators Section
Kristýna Titěrová	lektorka kurzů pro pedagogy, asistentka pedagoga na ZŠ instructor of class for educators, assistant at schools
Ondřej Rostek	asistent projektu project assistant
Tereza Günterová	MD maternity leave



a další důležití lidé ↘

lektori kurzů pro cizince: instructors of classes for foreigners:

Jana Hyklová, Jiřina Koláčná, Jana Slavíková, Pavlína Vališová

lektori kurzů pro pedagogické pracovníky: instructors of courses for educators:

Jiří Kocourek, Markéta Slezáková, Hana Vyčichlová, Petra Hasch-Beyer, Blanka Piorecká

valná hromada: general assembly:

Tereza Günterová, Anna Johnson Ryndová, Kevin Johnson, Monika Krkošková, Nina Numankadič, Ivana Pauerová Miloševičová, Abigail Kozlíková, Linda Tutterová, Michal Tutter, Zuzana Vodňanská, Radka Votavová, Jan Walter

výkonný výbor: executive committee:

Tereza Günterová, Linda Tutterová, Zuzana Vodňanská

revizní komise: audit committee:

Vlastislav Brabec, Jiří Mandík

grafické zpracování výroční zprávy za rok 2011 graphic design of the annual report for 2011:

Adam Jelínek

účetní služby: accounting:

Romana Lafatová

hodina počítání až po Novém roce

finance a tabulky

Finanční zpráva / Financial report / za rok 2011
ROZVAHA ve zjednodušeném rozsahu k 31. 12. 2011 (v Kč)
ACCOUNTS AND BALANCES as of 31. 12. 2011(in CZK)

AKTIVA / Assets

dlouhodobý majetek / fixed assets	0
krátkodobé pohledávky – provozní zálohy short-term assets – operating payments	- 6 000
krátkodobý finanční majetek – bankovní účty, pokladna / bank accounts, cash	753 000
náklady a příjmy příštích období / expenses and accrued income	439 000
AKTIVA CELKEM / Total Assets	1 186 000

PASIVA / Liabilities

vlastní jmění / equity	250 000
výsledek hospodaření / loss	399 000
krátkodobé závazky – mzdy, odvody, daně / short-term payables – wages, recruitments, taxes	298 000
výdaje příštích období / accrued expenses	25 000
výnosy příštích období / deferred revenue	214 000
PASIVA CELKEM / Total Liabilities	1 186 000

(ještě iže mám doma kalkulačku)

VÝKAZ ZISKŮ A ZTRÁT k 31. 12. 2011 (v Kč)
PROFIT AND LOSS as of 31. 12. 2011 (in CZK)

Příjmy / revenues	
granty - státní dotace a nadace / grants – state subsidies and endowments	4 776 000
Tržby z prodeje služeb / revenues from the sale of services	194 000
dary – fyzické osoby / donations	233 000
Úroky / earned interest	2 000
jiné ostatní výnosy / other revenues	45 000
Celkem / total	5 250 000

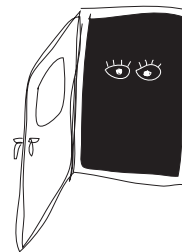
Výdaje / expenses	
osobní náklady (mzdy, OON) /personnel costs	3 849 000
nákup služeb (nájemné, energie, tel. poplatky, poštovné, cestovné, opravy) / payment for services (rent, utilities, telephone charges, travel costs, repairs)	876 000
náklady na reprezentaci / PR expenses	2 000
náklady na opravy a údržbu / repairs and maintenance	53 000
nákup DDHM / purchase of low-value tangible assets	0
spotřeba materiálu / consumption of material	61 000
ostatní výdaje (kurzové ztráty, poskytnuté příspěvky) / other expenses	10 000
Celkem / total	4 851 000

výsledek hospodaření / operating profit / loss	399 000
---	----------------

Úplné znění účetní závěrky je k dispozici v kanceláři META.
Copies of a full financial report are available at META's office.

prázdniny za dveřmi
poděkování

Acknowledgements



Rádi bychom na tomto místě poděkovali všem, kteří se na činnosti sdružení META v roce 2011 jakkoliv podíleli. Děkujeme nejen těm, kteří nám poskytli finanční či materiální dary, ale i těm, kteří nám věnovali svůj čas a energii, odborné znalosti a talent. V neposlední řadě děkujeme také všem našim pracovníkům, dobrovolníkům, stážistům a dalším spolupracovníkům, bez kterých by META nebyla to, co je!

Všech příspěvků si velmi vážíme!

At this point, we would like to express our thanks to everyone who contributed to the operation of META during 2011. We not only thank those who provided financial and material donations, but also those who dedicated their time, energy, expertise and talent. Last, but not least, we would like to thank all our employees, volunteers, interns and other associates, without whom META would not be what it is today!

We greatly appreciate every donation received!

META o. s. – Sdružení pro příležitosti mladých migrantů

sídlo a kontaktní adresa: Ječná 546/17, 120 00 Praha 2
tel/fax: +420 222 521 446, mobil: +420 775 339 003, 773 609 395, 974 483 258
e-mail: info@meta-os.cz
www.meta-os.cz, www.inkluzivniskola.cz
IČO: 26982633
číslo účtu: 1211003572/5500 u Raiffeisen Bank, a. s.



Až dosloužím, chci do sběru. Nebo do knihovny.